

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 1773

19 MEI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende intrekking van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 december 1993 houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5 en 6;

Overwegende dat belangrijke formaliteiten van het besluit van de Regering van 31 maart 1994 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen niet werden nageleefd,

Besluit :

**Enig artikel.** Het besluit van de Regering van 31 maart 1994 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 december 1993 houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen worden ingetrokken.

Brussel, 19 mei 1994.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Huisvesting,  
D. GOSUIN

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 1773

19 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale retirant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 23 décembre 1993 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, notamment les articles 3, 4, 5 et 6;

Considérant le défaut du respect de formalités substantielles de l'arrêté du Gouvernement du 31 mars 1994 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public,

Arrête :

**Article unique.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 mars 1994 modifiant l'arrêté du 23 décembre 1993 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public est retiré.

Bruxelles, le 19 mai 1994.

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitales :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Logement,  
D. GOSUIN

N. 94 — 1774

[C — 31291]

23 JUNI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 december 1993 houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5 en 6;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 december 1993 houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen;

Gelet op het advies van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 259 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 verplicht dat de verminderingen van de onroerende voorheffing voor kinderen ten laste en gehandicapte persoon aftrekbaar zijn van de huur, niettegenstaande elk hiermee strijdig beding;

F. 94 — 1774

[C — 31291]

23 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 23 décembre 1993 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, notamment les articles 3, 4, 5 et 6;

Vu l'arrêté du 23 décembre 1993 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public;

Vu l'avis de la Société du Logement de la Région bruxelloise;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'avis du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 259 du Code des Impôts sur les revenus 1992 impose de répercuter les réductions du précompte immobilier pour enfant à charge et personne handicapée sur le loyer nonobstant toute convention contraire;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 15, § 3, eerste lid, in fine van het besluit van 23 december 1993 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de regeling van de verhuur van woningen die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen, wordt de zin « De verminderingen mogen niet gecumuleerd worden met de vermindering van onroerende voorheffing, waarop de huurder recht heeft krachtens artikel 162, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de Inkomstenbelasting » geschrapt.

**Art. 2.** Artikel 15, § 3, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De maatschappij moet de nodige stappen ondernemen bij de Administratie der directe belastingen met het oog op het verkrijgen van de verminderingen op de onroerende voorheffing voorzien in artikel 257, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de Inkomstenbelasting 1992.

Overeenkomstig artikel 259 van hetzelfde Wetboek worden de in het vorig lid bedoelde verminderingen afgetrokken van de huur bij de laatste maandelijkse betaling, hetzij van het burgerlijk jaar, hetzij van de huurovereenkomst, indien deze laatste eindigt vóór 31 december, niettegenstaande elk hiermee strijdig beding. »

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.  
Brussel, 23 juni 1994.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Huisvesting,  
D. GOSUIN

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 15, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa, in fine de l'arrêté du 23 décembre 1993 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public, la phrase « Les diminutions ne peuvent être cumulées avec les réductions du précompte immobilier à laquelle le locataire a droit, en vertu de l'article 162, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du Code des Impôts sur les revenus » est supprimée.

**Art. 2.** L'article 15, § 3, 2<sup>e</sup> alinéa, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La société est tenue de faire auprès de l'Administration des contributions directes, les démarches nécessaires en vue d'obtenir les réductions du précompte immobilier prévues à l'article 257, 3<sup>o</sup>, du Code des Impôts sur les revenus 1992.

Conformément à l'article 259 du même Code, les réductions visées à l'alinéa précédent sont déduites du loyer relatif à la dernière mensualité soit de l'année civile, soit du contrat de bail si ce dernier se termine avant le 31 décembre, nonobstant toute convention contraire. »

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.  
Bruxelles, le 23 juin 1994.

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Logement,  
D. GOSUIN

N. 94 — 1775 (93 — 2048)

**8 JULI 1993.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de rangschikking per niveau en per rang van de graden die de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen bekleden. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1993 dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

in bijlage 1 :

— in rang 11, dient de graad van bedrijfsconsulent toegevoegd te worden na de graad van adjunct juridisch adviseur;

— in rang 13, dient de graad van bedrijfsconsulent afgeschaft te worden;

— in rang 25 dient men in de Nederlandse tekst « Tekenaar-Sectiechef » in plaats van « Tekenaar sectiehoofd » te lezen, « Eerste Conducateur » in plaats van « Eerstaanwendend bestuurder » en « Hoofdvertaler » in plaats van « Vertaler-hoofd van dienst ».

— in rang 24 dient men in de Nederlandse tekst « Conducateur » in plaats van « Bestuurder » te lezen, « Eerstaanwendend controleur van werken » in plaats van « Eerstaanwendend controleur van de werken », « Eerste Vertaler » in plaats van « Eerstaanwendend vertaler » en « Bestuurschef » in plaats van « Bestuurshoofd ».

— in rang 22 dient men in de Franse tekst de woorden « Géomètre-expert immobilier » toe te voegen en in de Nederlandse tekst de woorden « Landmeter-expert onroerende goederen » en dient men in de Nederlandse tekst « Eerste Tekenaar » in plaats van « Eerstaanwendend tekenaar » te lezen en « Administratief Adjunct » in plaats van « Bestuursadjunct ».

— in rang 20 dient men in de Nederlandse tekst « Adjunct-controleur van werken » in plaats van « Adjunct-controleur van de werken » te lezen en « Rekenplichtig opsteller » in plaats van « Rekenkundig opsteller ».

— in rang 32 dient men in de Nederlandse tekst « Meesterknecht » in plaats van « Ploegbaas » te lezen en « Eerste klerk » in plaats van « Eerstaanwendend klerk ».

— in rang 43 dient men in de Nederlandse tekst « Hoofdkamerbewaarder » in plaats van « Hoofdbode-kamerbewaarder » te lezen en « Administratief beambte » in plaats van « Bestuursbeambte ».

— in rang 44 dient men in de Nederlandse tekst « Hoofdwerkman » in plaats van « Werkman hoofd van dienst » te lezen.

F. 94 — 1775 (93 — 2048)

**8 JUILLET 1993.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au classement par niveau et par rang des grades que peuvent porter les agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 3 septembre 1993, les corrections suivantes sont à apporter :

à l'annexe 1 :

— au rang 11, il y a lieu d'ajouter le grade de conseiller d'entreprise après celui de conseiller juridique adjoint;

— au rang 13, il y a lieu de supprimer le grade de conseiller d'entreprise;

— au rang 25, il faut lire dans le texte néerlandais « Tekenaar-Sectiechef » au lieu de « Tekenaar sectiehoofd », « Eerste Conducateur » au lieu de « Eerstaanwendend bestuurder » et « Hoofdvertaler » au lieu de « Vertaler hoofd van dienst ».

— au rang 24, il faut lire dans le texte néerlandais « Conducateur » au lieu de « Bestuurder », « Eerstaanwendend controleur van werken » au lieu de « Eerstaanwendend controleur van de werken », « Eerste Vertaler » au lieu de « Eerstaanwendend Vertaler » et « Bestuurschef » au lieu de « Bestuurshoofd ».

— au rang 22, il y a lieu d'ajouter dans le texte français les mots « Géomètre expert-immobilier » et dans le texte néerlandais les mots « Landmeter-expert onroerende goederen » et il faut lire dans le texte néerlandais « Eerste Tekenaar » au lieu de « Eerstaanwendend tekenaar » et « Administratief Adjunct » au lieu de « Bestuursadjunct ».

— au rang 20, il faut lire dans le texte néerlandais « Adjunct-controleur van werken » au lieu de « Adjunct-controleur van de werken » et « Rekenplichtig opsteller » au lieu de « Rekenkundig opsteller ».

— au rang 32, il faut lire dans le texte néerlandais « Meesterknecht » au lieu de « Ploegbaas » et « Eerste klerk » au lieu de « Eerstaanwendend klerk ».

— au rang 43, il faut lire dans le texte néerlandais « Hoofdkamerbewaarder » au lieu de « Hoofdbode-kamerbewaarder » et « Administratief beambte » au lieu de « Bestuursbeambte ».

— au rang 44, il faut lire dans le texte néerlandais « Hoofdwerkman » au lieu de « Werkman hoofd van dienst ».